

## TABLE DES MATIÈRES

Introduction .....	7
1. LE <i>REFRANERO</i> ET LES <i>REFRANEROS</i> .....	13
1.1 La construction du <i>Refranero</i> castillan : les premières collections (XIV <sup>e</sup> et XV <sup>e</sup> siècles) .....	14
1.1.1 <i>Romancea proverbiorum</i> (ca1350) .....	14
1.1.2 Sem Tob, <i>Proverbios morales</i> (deuxième moitié du XIV <sup>e</sup> siècle) .....	16
1.1.3 <i>Libro de adverbios, nombres, verbos y refranes...</i> (fin XIV <sup>e</sup> , début XV <sup>e</sup> ) .....	18
1.1.4 <i>Programa fragmentario de un juglar cazurro</i> (entre 1420 et 1437) .....	19
1.1.5 Diego García de Castro, <i>Seniloquium</i> (1478-1480) .....	21
1.1.6 Iñigo López de Mendoza (Marqués de Santillana), <i>Refranes que dizen las viejas tras el fuego</i> (avant 1508) .....	23
1.1.7 <i>Refranes famosísimos y provechosos glosados</i> (1509) ..	25
1.2 La compilation aux XVI <sup>e</sup> et XVII <sup>e</sup> siècles : nouvelles orientations du <i>Refranero</i> .....	28
1.2.1 Francisco de Espinosa, <i>Refranero</i> (1527-1547) .....	28
1.2.2 Pedro Vallés, <i>Libro de refranes</i> (1549) .....	29
1.2.3 Hernán Nuñez, <i>Refranes o proverbios...</i> (1555) .....	32
1.2.4 Juan de Mal Lara, <i>Filosofía vulgar</i> (1568) .....	34
1.2.5 Juan Lorenzo Palmireno, <i>Refranes de mesa, salud y buena criança</i> (1569) .....	36

1.2.6 Sebastián de Horozco, <i>El libro de los proverbios glosados</i> (entre 1570 et 1580) et <i>Teatro universal de proverbios</i> (ca1579) .....	37
1.2.7 Gonzalo Correas, <i>Vocabulario de refranes y frases proverbiales</i> (1627) ....	40
1.2.8 Gerónimo Martín Caro y Cejudo, <i>Refranes y modos de hablar castellanos</i> (1675) .....	42
1.3 La période moderne .....	45
1.3.1 Parémiologie et parémiographie au XIX <sup>e</sup> siècle .....	46
1.3.2 Les compilations et dictionnaires du XX <sup>e</sup> siècle .....	49
1.4 Une vision globale du <i>Refranero</i> : un corpus diachronique ....	53
1.4.1 Oralité, écriture et littérature .....	54
1.4.2 Le choix des recueils de proverbes .....	56
1.4.3 Un regard diachronique sur le <i>Refranero</i> : de la correction à l'exégèse des formes .....	59
 2. DES SIGNIFIANTS STABLES AUX SIGNIFIANTS DISPARUS. UNE APPROCHE LINGUISTIQUE .....	   71
2.1 Méthodologie et concepts pour une approche linguistique .....	72
2.1.1 Questions terminologiques .....	72
2.1.2 Vers une approche linguistique .....	74
2.1.3 Typologie et taxinomie .....	77
2.2 Traitement méthodologique du corpus .....	82
2.2.1 Application des outils linguistiques au corpus .....	82
2.2.2 Confrontation des énoncés en diachronie. Critères d'édition .....	84
2.2.3 Considérations sur la ponctuation .....	87
2.3 Regard sur les signifiants stables .....	89
2.3.1 Délimitation et définition des signifiants stables .....	90
2.3.2 Médiativité et généralité .....	92
2.3.3 Implication et binarité sémantique .....	93

ANALYSE LINGUISTIQUE DE L'ÉVOLUTION DES PROVERBES...	403
2.3.4 Expression et aspects sémantico-référentiels .....	94
2.3.5 Matrices proverbiales dominantes .....	95
2.3.6 Considérations sur la métrique .....	97
2.4 Les signifiants tombés en désuétude (du XIV <sup>e</sup> au XVII <sup>e</sup> siècle) .....	101
2.4.1 Viabilité des signifiants isolés (XIV <sup>e</sup> et XV <sup>e</sup> siècles) ? .....	101
2.4.2 Aspects référentiels des proverbes tombés en désuétude (XVI <sup>e</sup> et XVII <sup>e</sup> siècles) .....	104
2.4.2.1 Le lexique .....	105
2.4.2.2 Des énoncés sentencieux non génériques .....	107
2.4.2.3 Inadéquation référentielle .....	110
2.4.3 Aspects sémantiques .....	112
3. L'ÉVOLUTION DES FORMES EN DIACHRONIE .....	117
3.1 Énoncés corrigés en diachronie : regard sur les éléments constitutifs du proverbe .....	117
3.1.1 L'actualisation des énoncés sentencieux .....	117
3.1.1.1 Quel article pour quelle actualisation ? .....	119
3.1.1.2 Emplois des articles dans le corpus .....	120
3.1.1.3 Évolutions et variantes .....	124
3.1.1.4 Le système de l'article : quelques remarques .....	126
3.1.2 L'image temporelle .....	130
3.1.3 Des éléments variables en parémiologie .....	138
3.1.2.1 L'onomastique .....	138
3.1.2.2 Le système de la déixis .....	141
3.1.2.3 La dérivation .....	142
3.1.4 Correction et conservation d'archaïsmes .....	143
3.1.4.1 Traitement des archaïsmes lexicaux .....	144
3.1.4.2 Traitement des archaïsmes syntaxiques .....	149
3.2 Une approche structurale et sémantique : phénomènes de troncature et d'allongement des énoncés en diachronie .....	154
3.2.1 La troncature. Langue et discours .....	154

3.2.2 Le corpus de proverbes tronqués .....	155
3.2.2.1 Effacement du premier membre .....	155
3.2.2.2 L'effacement du deuxième membre .....	157
3.2.3 Développement du signifiant fixé dans l'usage .....	159
3.2.3.1 Échantillon d'ajouts d'un segment initial .....	159
3.2.3.2 Échantillon d'ajouts d'un segment final .....	160
3.2.4 Double cycle allongement / troncature .....	164
3.2.5 Aspects sémantiques et structuraux de la réfection en diachronie .....	166
3.2.5.1 Recherche de critères syntaxiques favorisant la réfection .....	168
3.2.5.2 Une approche sémantique de la réfection en diachronie .....	169
3.3 L'approche formelle .....	172
3.3.1 Le cas des wellérismes et des énoncés interrogatifs ou exclamatifs .....	173
3.3.1.1 Wellérismes .....	173
3.3.1.2 Interrogatifs et exclamatifs .....	175
3.3.2 Transferts vers les unités phraséologiques .....	178
3.3.2.1 Concepts fondamentaux .....	179
3.3.2.2 Typologie fonctionnelle des cas de transfert.....	181
3.3.2.3 Ajustements des composants proverbiaux .....	188
3.3.3 Variantes et contaminations .....	191
3.3.3.1 Variantes .....	191
3.3.3.2 Contaminations .....	194
3.4 Ajustements en diachronie .....	197
3.4.1 Rime, métrique et rythme .....	197
3.4.1.1 La recherche de l'équilibre rythmique .....	198
3.4.1.2 Le travail sur la rime .....	200
3.4.1.3 Vers une cohésion d'ensemble .....	201
3.4.2 Ajustements sémantiques .....	204

ANALYSE LINGUISTIQUE DE L'ÉVOLUTION DES PROVERBES...	405
4. CONSTITUTION D'UN <i>REFRANERO</i> DIACHRONIQUE ..	209
A .....	211
B .....	230
C .....	235
D .....	246
E .....	257
F .....	273
G .....	275
H .....	276
I .....	283
J .....	283
L .....	284
M .....	292
N .....	303
O .....	312
P .....	314
Q .....	320
R .....	338
S .....	339
T .....	344
U .....	349
V .....	351
Y .....	353
Z .....	354
CONCLUSION .....	355
ANNEXES .....	361
I. Signifiants stables en diachronie .....	361

406	VERS UN <i>REFRANERO</i> DIACHRONIQUE	
	II. Hapax .....	365
	III. Cas d'allongement des signifiants .....	369
	RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES .....	381
	INDEX .....	395